



Soigner à travers les cultures.... Bibliographie thématique, *sélective*

2017

- **Anthropologie de la santé - Anthropologie culturelle**

Quand une différence en cache une autre. *Agenda interculturel*, n°192, 03/2001, pp. 1-23.

ARBORIO Sophie. **Epilepsie et exclusion sociale. De l'Europe à l'Afrique Subsaharienne.** *Institut de Recherche pour le Développement, Karthala*, Paris, 2009, 384 p.

BOUZNAH Serge, LEWERTOWSKI Catherine. **Quand les esprits viennent aux médecins. 7 récits pour soigner.** *Editions In Press*. Paris, 2013, 160 p.

CROS Michèle. **Du Sida à Ebola : rites de mort à fonction apotropaïque.** *L'autre*. Vol. 16, n°3, 2015, pp. 263-274.

ERNY Pierre. **Les premiers pas dans la vie de l'enfant d'Afrique Noire : Naissance et première enfance.** *L'Harmattan*, Paris, 1988, 358 p.

EZEMBE Ferdinand. **L'enfant africain et ses univers : approches psychologiques et culturelles.** *Karthala*, Paris, 2003, 359 p.

GARDOU Charles, COLLECTIF D'AUTEURS. **Le handicap au risque des cultures. Variations anthropologiques.** *Erès*. Toulouse, 2010, 440 p.

GOVINDAMA Yolande. **Temps des rites de passage. Naissances, enfance, culture et religion.** *Karthala*. 2011, 180 p., Coll. Questions d'enfances.

SHOKRANI Gholamreza. **L'âme afghane en ruine à l'image du pays.** *L'Autre*, 2010, Volume 11, n°1, pp. 98-108.

THEYSSIER Perrine. **Santé et maladie : quelles représentations chez les rroms roumains ?** *Université Lumière Lyon II*. Lyon, 2008, 67 p.
Master 1 PESD - Parcours psychologie interculturelle, Année 2007/2008.

TOUHAMI Slimane. **"Dieu maudisse celui qui t'a lancé ce regard". Une ethnographie des soins du mauvais oeil dans les familles maghrébines de France.** *L'autre*. Vol. 10, n°3, 2009, pp. 318-326.

• Traduction/Interprétariat - Médiation

Interprétariat linguistique dans le domaine de la santé. Référentiel de compétences, de formation et de bonnes pratiques. *Haute Autorité de Santé (HAS)*, 10/2017, 54 p.

[En ligne] https://www.has-sante.fr/portail/upload/docs/application/pdf/2017-10/interpretariat_dans_le_domaine_de_la_sante_-_referentiel_de_compences....pdf (Consulté le 01/12/2017)

La médiation en santé pour les personnes éloignées des systèmes de prévention et de soins. Référentiel de compétences, de formation et de bonnes pratiques. *Haute Autorité de Santé (HAS)*, 10/2017, 69 p.

[En ligne] https://www.has-sante.fr/portail/upload/docs/application/pdf/2017-10/la_mediation_en_sante_pour_les_personnes_eloignees_des_systemes_de_preve....pdf (Consulté le 01/12/2017)

CHARDIN Catherine, GAUDILLIERE Bénédicte, METE-YUVA Gül, TRYLESKI Pierre. **L'interprétariat, pour en finir avec les malentendus.** *Maux d'exil*, n°24, 09/2008, 8 p.

[En ligne] <http://www.comede.org/maux-dexil/page/4/> (Consulté le 01/12/2017)

COLLECTIF D'AUTEURS. **"L'interprétariat médical et social professionnel. Exercice effectif des droits et de la santé dans une société plurielle. Conférence nationale : mercredi 14 Novembre 2012 - ENA Strasbourg. Migrations Santé Alsace.** Strasbourg, 2012, non paginé.

[En ligne] <http://www.conference.migrationsante.org/actes/> (Consulté le 01/12/2017)

COLLECTIF D'AUTEURS. **Parole de l'autre : L'interprétariat dans l'entretien médical et social.** *Migrations Santé Alsace*, Strasbourg, 2003, 104 p.

ES-SAFI Latifa. **La médiation culturelle dans les hôpitaux ou comment rétablir la communication entre les patients d'origine étrangère et le personnel soignant.** *Pensée Plurielle*, n°3, 2001, pp. 27-34.

LAVAL Christian, ZEROUG-VIAL Halima. **L'interprétariat en santé mentale.** *Les cahiers de Rhizome*, n°55, 02/2015, 98 p.

[En ligne] http://www.ch-le-vinatier.fr/documents/Publications/RHIZOME_Orspere-Samdarra/Rhizome_55.pdf (Consulté le 01/12/2017)

LKHADIR Aïcha, MESTRE Claire. **Quels enjeux anthropologiques et éthiques pour la traduction en santé publique ?** *L'autre*. Vol.14, n°1, 2013, pp. 72-81.

• Interculturalité

BLANC Martine, JOVELIN Emmanuel, PRIEUR Elisabeth, HANICOTTE Bernard. **Travail social et immigration : interculturalité et pratiques professionnelles.** *L'Harmattan*, Paris, 2006, 314 p.

CAMILLERI Carmel, COHEN-EMERIQUE Margalit. **Chocs de cultures : concepts et enjeux pratiques de l'interculturel.** *L'Harmattan*, Paris, 1989, 398 p.

THESEE Gina, CARIGNAN Nicole, CARR Paul R. **Les faces cachées de l'interculturel. De la rencontre des porteurs de cultures.** *L'Harmattan*, Paris, 2010, 250 p.

○ Interculturalité - Soins

Soins Interculturels (Bibliographie). *Ascodocpsy*, Lyon, 01/2015, 7 p.

[En ligne] http://www.ascodocpsy.org/wp-content/uploads/2013/05/biblio_EPM_soins_interculturels_201501.pdf (Consulté le 01/12/2017)

AOUATTAH Ali et Al. **Maltraitance et cultures.** *Yapaka*, Bruxelles, 2004, 96 p.

[En ligne] http://www.yapaka.be/sites/yapaka.be/files/ta_cultures.pdf (Consulté le 01/12/2017)

BAUBET Thierry. **Soins métissés.** *L'autre*. Vol. 15, n°1, 2014, pp. 8-45.

BONDOUX Robin. **Impacts des représentations sociales des soignants dans la prise en charge des enfants rroms en pédiatrie.** *IFSI Rockefeller*. [pour l'obtention du diplôme d'état de puériculteur], 2016, 51 p. (Annexes 18 p.).

LEBLANC Antoine. **Le poids de la culture dans les soins pédiatriques.** *Enfances & Psy*. vol. 2, n° 51, 2011, pp. 152-157.

PHANEUF Margot. **Pour des soins interculturels (Dossier) – 1^{ère} partie : parcours des immigrants et différences culturelles.** 09/2016, 71 p.

[En ligne] <http://www.prendresoin.org/wp-content/uploads/2016/09/Dossier-Pour-des-soins-interculturels-1re-partie-parcours-des-immigrants-et-differences-culturelles.pdf> (Consulté le 01/12/2017)

PUJOL Nicolas et Al. **Repenser l'articulation entre soin et spiritualité dans les institutions de santé – 7 limites et enjeux éthiques.** *Ethica Clinica*, 06/2016, n°82, pp. 64-72.

RIGNOL Nadine. **Comment améliorer la prise en charge des mamans du Maghreb dans le cadre du diabète gestationnel ?** [Mémoire : Diplôme inter Universitaire Education du patient] Université Claude Bernard - Lyon I. Lyon, 2012, 35 p. (Annexes non paginées).

STURM Gesine, BONNET Sylvie, GOUZVINSK Françoise, COLLECTIF D'AUTEURS. **Améliorer l'alliance thérapeutique avec enfants et familles en situation interculturelle.** *L'autre*. Vol. 17, n°2, 2016, pp. 223-233.

• Les mineurs étrangers isolés

BAUBET Thierry, MORO Marie Rose. **Etre mineur étranger isolé aujourd'hui.** *L'autre*. Vol. 17, n°1, 2016, pp. 16-69.

MANANGA Francisco. **Intervenir auprès des mineurs étrangers isolés. Entre le maintien des spécificités culturelles d'origine et l'intégration dans la société française.** *Editions du Cygne*. Paris, 2010, 130 p.

• **Sexualité - Grossesse – Maternité/Périnatalité - Parentalité -**

AOUATTAH Ali. **Parents maghrébins en exil.** *Agenda interculturel*. n°281, 03/2010, pp. 4-9.
[En ligne] <http://www.cbai.be/revuearticle/440/> (Consulté le 01/12/2017)

BARUDY Jorge, MARQUEBREUCQ Anne-Pascale. **Les enfants des mères résilientes. La parentalité bienveillante dans les situations extrêmes : violences de genre, guerres, génocides, persécutions et exil.** *Solal*. Marseille, 2005, 151 p.

BIZOUERNE Cécile, REVEYRAND-COULON Odile. **L'insuffisance en lait maternel comme expression possible d'un mal-être en Afghanistan : une enquête menée dans les centres nutritionnels thérapeutiques d'ACF.** *Sociologie - Santé : Recherche, pratiques professionnelles*. n°31, 03/2010, pp. 181-196.

CADART Marie-Laure. **Le prématuré, ici et ailleurs.** *Le journal des professionnels de l'enfance*, 05-06/2001, n°11, pp. 69-71.

CADORET Anne. **Des parents comme les autres. Homosexualité et parenté.** *Odile Jacob*. Paris, 2014, 305 p.

COLLECTIF D'AUTEURS. **Education à la santé reproductive et sexuelle avec des femmes rom.** *Santé publique*. Vol. 25, n°2 Supplément, 2013, pp. 209-215.

DAVOUDIAN Christine, COLLECTIF D'AUTEURS. **Mères et bébés sans-papiers. Une nouvelle clinique à l'épreuve de l'errance et de l'invisibilité.** *Erès*. Toulouse, 2012, 245 p.

DELPY Catherine-Juliet. **Bébés d'ici, parents d'ailleurs.** *Erès*, Ramonville Saint Agne, 2003, 94 p.

DUGNAT M. **Bébés et cultures.** *ARIP/ Erès*, Ramonville Saint-Agne, 2008, 279 p.

GOGUIKIAN RATCLIFF Betty, SHARAPOVA Anna, PEREIRA Catarina. **Accueillir son bébé loin des siens : dépistage précoce de la dépression du post-partum chez les mères migrantes.** *L'autre*. Vol. 17, n°1, 2016, pp. 80-90.

HANCART-PETITET Pascale, COLLECTIF D'AUTEURS. **L'art des matrones revisité. Naissances contemporaines en question.** *Editions Faustroll*. Paris, 2011, 307 p.

LEPIC Paul. **Naître : rituels de la naissance et de la petite enfance dans le judaïsme, le christianisme et l'islam.** *Bréal*, 2006, 96 p.

MESTRE Claire, GIOAN Estelle, QUATTONI Bérénise, LKHADIR Aïcha. **Bébés d'ici, mères d'exil.** *Erès*. Toulouse, 2016, 397 p., Coll. 1001 BB.

MORO Marie Rose. **Grandir en situation transculturelle.** *Ministère de la Communauté Française*. Bruxelles, 2010, 61 p.
[En ligne] http://www.yapaka.be/sites/yapaka.be/files/publication/TA_Transculturel2_WEB.pdf (Consulté le 01/12/2017)

MORO Marie Rose. **La violence envers les enfants, approche transculturelle.** *Yapaka, Fabert.* Bruxelles, Paris, 2015, 55 p.

[En ligne] http://www.yapaka.be/sites/yapaka.be/files/publication/ta-79-moro-web_def.pdf (Consulté le 01/12/2017)

MORO Marie Rose, NEUMAN Dominique, REAL Isabelle. **Maternités en exil : mettre des bébés au monde et les faire grandir en situation transculturelle.** *La pensée sauvage*, Grenoble, 2008, 220 p.

OGANDAGA Eventhia. **Désir d'enfant, quand les liens de parenté s'en mêlent...**[Mémoire] Diplôme d'Etat de Puéricultrice, Ecole Rockefeller, Lyon : 2012, 73 p., (Plus Annexes : IX p.). (Traite des problèmes de consanguinité)

SAUVEGRAIN Priscille. **La migration influence-t-elle le rapport des parturientes à la maternité publique française ?** *Migrations Santé*, n° 142/143, 2011, pp. 29-60.

STITOU Emmanuelle. **Femmes gitanes et manouches face à la maternité.** *Migrants Tsiganes*. n°20, 2006, pp. 4-5.

- **Santé mentale - Ethnopsychiatrie...**

Cliniques de l'Asie. GIRAUD François. *L'autre*. Vol. 11, n°1, 2010, pp. 20-69.

Cliniques de l'Asie 2. MORO Marie Rose, QUIROT Benoît. *L'autre*. Vol. 14, n°2, 2013, pp. 143-204.

ABDELHAK Mohand Ameziane. **Maternité : évènement individuel et place des groupes d'appartenances .** *Association Internationale d'EthnoPsychanalyse (AIEP)*. 2006, 4 p.

BAUBET Thierry. **Soins métissés.** *L'autre*. Vol. 15, n°1, 2014, pp. 8-45.

BAUX CAZAL Lucie, GOKALSING Erick. **Prévention des conduites suicidaires de l'enfant de moins de 13 ans, dans le monde et à la Réunion.** *L'Autre*. Vol. 16, n°3, 2015, pp. 333-335. (Note de recherche)

BOIVIN Mylène, HASSAN Ghayda. **Discrimination et double appartenance culturelle : la négociation identitaire des adolescents adoptés à l'international.** *L'Autre*. Vol. 16, n°3, 2015, pp. 284-293.

LACHAL Christian, ASENSI Hélène, MORO Marie Rose. **Cliniques du jeu. Jouer, rêver, soigner, ici et ailleurs.** *La Pensée Sauvage*. Grenoble, 2008, 285 p.

MESMIN Claude, WALLON Philippe. **Regards croisés sur les familles venues d'ailleurs. Prise en charge thérapeutique des enfants.** *Fabert Ed.*, Paris, 2013, Coll. Penser le monde de l'enfant.

MORO Marie Rose. **Psychothérapie transculturelle de l'enfant et de l'adolescent.** *Dunod*. Paris, 2011, 214 p.

MOUCHENIK Yoram, BAUBET Thierry, MORO Marie Rose. **Manuel de psychotraumatismes. Cliniques et recherches contemporaines.** *La Pensée Sauvage*. Grenoble, 2012, 278 p.

- **Généralités sur la Santé des Migrants**

La santé et l'accès aux soins des migrants : un enjeu de santé publique. *Bulletin Epidémiologique Hebdomadaire (BEH)*, n°19-20, 05/09/2017, pp. 371-436.

[En ligne] http://invs.santepubliquefrance.fr/beh/2017/19-20/pdf/2017_19-20.pdf (Consulté le 01/12/2017)

La santé des Roms en France : une urgence sanitaire ? Synthèse Forum [Forum du 25 février 2010]. *Médecins du Monde*. 2010, 9 p.

<https://issuu.com/medecinsdumonde/docs/la-sante-des-roms-en-france-une-urg> (Consulté le 01/12/2017).

CHEVALLEREAU Emmanuelle. **Des femmes roms disent leurs maux.** *Le Monde*. 10/04/2008, p.3.

http://www.lemonde.fr/societe/article/2008/04/09/des-femmes-roms-disent-leurs-maux_1032611_3224.html

(Consulté le 26/08/2017).

COLLECTIF D'AUTEURS. **Santé périnatale des femmes étrangères en France.** *Bulletin Epidémiologique Hebdomadaire (BEH)*, n° 2-3-4, 01/2012, pp. 30-34.

[En ligne] <http://invs.santepubliquefrance.fr/Publications-et-outils/BEH-Bulletin-epidemiologique-hebdomadaire/Archives/2012/BEH-n-2-3-4-2012> (Consulté le 01/12/2017).

Plus largement, si vous souhaitez en savoir plus sur la santé des populations migrantes...

La santé des Migrants ([Synthèses et Bibliographie thématiques](#)). IRDES, Régulièrement remise à jour...

- **Ressources...**

Fédération GAMS

La Fédération nationale GAMS est engagée dans la lutte contre toutes les formes de violences faites aux femmes et aux filles et plus particulièrement :

les mutilations sexuelles féminines, les mariages forcés et/ou précoces, les autres pratiques traditionnelles néfastes à la santé des femmes et des filles.

<http://federationgams.org/>

GAMS Auvergne-Rhône-Alpes

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/GAMS-Rh%C3%B4ne-Alpes-865097986949093/?fref=ts>

Gynécologie Sans Frontières

«L'association se donne pour principal objectif la promotion global de la femme dans le monde. En agissant sur 3 composantes essentielles : le médical, le psychologique, et social, elle intervient dans des pays ou des secteurs où les infrastructures sont insuffisantes ou inaccessibles. Les problèmes abordés concernent ainsi la périnatalité, les souffrances médicales, les violences conjugales ou sexuelles, la discrimination de toute sorte ou encore le statut de la femme au sein de la société...»

<http://gynsf.org/>

InfoMIE - Centre ressources sur les mineurs isolés étrangers.

<http://www.infomie.net/>

Le pôle de médiation ethnoclinique de Marseille.

<http://www.sauvegarde13.org/fr/pole-protection-enfance/mediation-ethnoclinique>

Présentation :

GERY Marion. **Le pôle de médiation ethnoclinique de Marseille, un lieu ressource.** *L'autre*. Vol. 15, n°1, 2014, pp. 114-121.

• Multimédia

BERTUCCELLI Julie. **La cour de Babel**, *Pyramide Film*, 2013, 89 mn. (DVD)

Pas dans le fonds documentaire de MSRA.

Film documentaire concernant une classe d'accueil implantée au collège de la *Grange aux Belles* – Paris 10, classe constituée d'élèves nouvellement arrivés en France.

BONNET Doris, POURCHEZ Laurence. **Du soin au rite dans l'enfance** [+ DVD inclus]. *Erès / IRD*, 2007, 317 p., Collection Petite enfance et parentalité.

L'ouvrage aborde la question des modèles parentaux de soins et de rites entourant la naissance et la prime enfance dans différentes régions du monde.

EGE Liliana, ANDRE-BOUHOUDA Fatiha. **Naître ici**. *Migrations-Santé Alsace*, 1991, 27 min (VHS et DVD).

Confrontation de différents témoignages sur les savoir-faire traditionnels.

MILANO Hélène. **Les Roses noires**. *BQHL Éditions*, 2013, 74 mn (DVD).

Pas dans le fonds documentaire de MSRA.

Film documentaire donnant la parole à des adolescentes des quartiers Nord de Marseille et de la Seine Saint Denis : le 'parler banlieue' pour se fondre dans un environnement agressif, l'aspect vestimentaire/vêtement large (effaçant les formes), la crainte de la (mauvaise) réputation, les questions de culture d'origine, les relations fille-garçon, le machisme, l'exclusion...

DAVOUDIAN Christine. **Une Terre d'Avenir** (Solipam).

Pas dans le fonds documentaire de MSRA.

Ce film permet de suivre et de comprendre des histoires et des parcours de femmes dans leurs relations avec les professionnels de la santé et particulièrement avec ceux de la Protection maternelle et Infantile.

<http://www.solipam.fr/Une-Terre-d-Avenir-un-film-du,193>

• Outil(s)

COLLECTIF D'AUTEURS. **Guide d'intervention auprès des familles d'immigration récente - Naître ici et venir d'ailleurs**. *Ministère de la Santé et des Services Sociaux (MSSS) (Québec), Santé et Services sociaux (Québec)*. Québec, 2007, 96 p.

[En ligne] <http://publications.msss.gouv.qc.ca/msss/document-001007/> (Consulté le 01/12/2017)

➔ Tous ces documents sont consultables au centre de documentation de l'association. Il est également possible, pour les personnes adhérentes, d'emprunter les ouvrages et documents multimédia.